

Rêves au cœur des Alpes

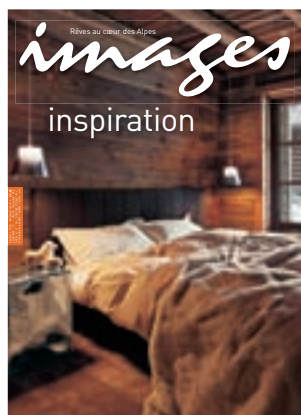
images

inspiration

ANNO 14 - N°28 - INVERNO 2011/12 - € 9,00
CONTIENE: I.P. - POSTE ITALIANE SPA
SPED. A.P. - D.L. 353/2003 (CONV. IN L.
27/02/2004 N. 46) ART. 1 COMM. 1 DCB - AO

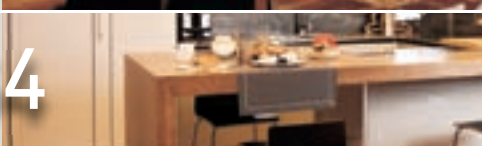
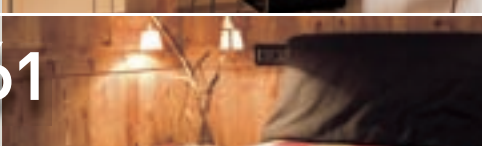


n°28



sommario

sommaire

Édito	8	Funzionalità e bellezza Une beauté fonctionnelle	21	
Tendenze Tendances	10	Uno stile rigoroso Un style rigoureux	26	
		L'intimità degli interni L'intimité des intérieurs	32	
		Gioco di squadra Jeu d'équipe	38	
		Champoluc, dolce ritorno al passato Champoluc, un doux retour au passé	46	
		Piacevole leggerezza Agréable légèreté	54	
		Legni vecchi e gran cemento Vieux bois et béton en quantité	61	
		Un loft a Chamonix Un loft à Chamonix	67	

© Anteprima s.r.l.
Tutti i diritti riservati.
Vietata la riproduzione
anche parziale di
articoli e immagini

Prossima uscita
Giugno 2012

In copertina
FUNZIONALITÀ E BELLEZZA
(PAG 21)

IMAGES
Rêves au cœur des Alpes
Periodico semestrale bilingue
italiano e francese diffuso nelle
regioni alpine che si occupa
di turismo, architettura d'interni,
artigianato, ambiente, sport,
arte, enogastronomia, tradizioni,
attualità e tempo libero

ANNO 14 · NUMERO 28
INVERNO 2011/2012
Una copia: € 9,00

Reg. Tribunale di Aosta N. 1/98
dell'11/04/98 r. stampa - ROC N. 9587

Anteprima editore Srl
V.le Gran San Bernardo 10
11100 Aosta
Tel.: 0039 335 6207553
e-mail: images@images.it
www.images.it

Direttore responsabile
Marinella Vaula

Progetto grafico
Arnaldo Tranti
Impaginazione
Tranti Design - Ao

Fotografie
Vincenzo Lonati, Anteprima srl

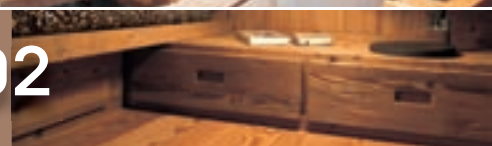
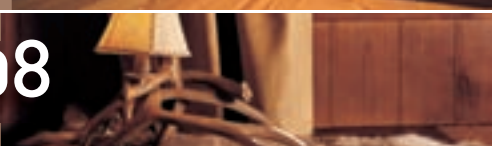
Stampa
Tipografia Valdostana Spa - Ao

Stampato su carta ecologica
e con inchiostri vegetali.
Cover velvet soft touch.

Traduzioni
Micol Tagliani

Arretrati
I numeri disponibili possono
essere acquistati sul sito
www.images.it seguendo
le modalità descritte.
La richiesta sarà evasa
entro massimo 40 giorni.
Non sono previsti abbonamenti.

inspiration

Chiudete gli occhi Fermez les yeux ...	72		Tracce Traces	146
La "Ciasa" rivisitata La "ciasa" revisitée	80		Chalets gourmands	152
La poesia degli <i>Stadel</i> La poésie des <i>Stadel</i>	86		L'immobiliare L'immobilier	154
Tradizione ed eleganza Tradition et élégance	94		La vetrina La vitrine	156
L'autentica forza del legno La force primitive du bois	102		Indirizzi Adresses	158
Un caldo abbraccio Une enveloppe chaude	108			
Una convivenza azzeccata Une cohabitation gagnante	114			
Come ti recupero il fienile Voilà comment j'ai restauré ma grange	120			
Legami con il passato Les liens avec le passé	132			
Un'eleganza discreta Une élégance discrète	138			



1 • L'originalità del soggiorno
è il soppalco con la balaustra
in vetro

2 • La cucina high-tech

1 • Le cachet original du
séjour avec la mezzanine
et son garde-corps vitré

2 • Cuisine high tech

CHAMPOLUC DOLCE RITORNO AL PASSATO

Champoluc,
un doux retour
au passé



1

- 1 • Ampio divano Cester e grande camino tradizionale
 - 2 • Stanza mansardata
 - 3 • La testata del letto è tessile
 - 4 • Legno di larice spazzolato e cerato con prodotti naturali
 - 5 • Boiserie à l'ancienne e intonaco a grana apparente per la scala interna
-
- 1 • Grand sofa Cester et cheminée traditionnelle
 - 2 • Une chambre mansardée
 - 3 • La tête de lit est revêtue de tissu
 - 4 • Bois de mélèze brossé et ciré avec des produits naturels
 - 5 • Boiserie à l'ancienne et crépi rustique pour l'escalier intérieur

L'abitazione fa parte di un grande chalet alpino, composto da quattro unità abitative, nella via centrale di Champoluc, a pochi passi dagli impianti di risalita del Crest, di fronte ad un affascinante bosco, con la vista aperta sulle cime circostanti. Lo stile di vita quotidiano "a largo raggio" si fonde con la voglia di "coccole" del rifugio montano: tv ipertecnologico quasi un enorme schermo di un computer da lavoro e divano in pelle morbidissima, super avvolgente con cuscini che riprendono i vessilli di Canada e Stati Uniti d'America. Una poltrona in pelle capitonné, invita alla sosta dopo lo sci o una passeggiata nel bosco. Il ricordo delle vacanze in montagna non sarebbe stato lo stesso senza il classico camino in cui arde la legna, che regala non solo tepore ma atmosfera e profumo all'ambiente. La sagoma del divano serve a separare la zona soggiorno da quella pranzo, dove la scena è contesa dal tavolo in larice quadrato, pulito, ampio, dal gusto moderno ed il grande lampadario dai "mille rami". Le otto sedie in pelle color cioccolato svettano eleganti, davanti ad una tenda nei toni dell'écru e del verde muschio, che riprende scene di animali di montagna, come il dipinto che fa bella mostra di sé sulla parete laterale. →



2

Le style de vie quotidien « intégral » s'y marie à l'envie de « douceur » du refuge de montagne : télé hypertechnologique, tel un écran énorme d'ordinateur de bureau, et canapé en cuir très souple, très enveloppant, avec des coussins ornés des drapeaux du Canada et des États-Unis. Un fauteuil en cuir capitonné

invite au relax après le ski ou après une promenade dans le bois. Le parfum du souvenir des vacances à la montagne n'aurait pas été le même sans la cheminée classique où crépite le bois, qui remplit la pièce non seulement de chaleur mais aussi d'atmosphère et de parfum. La silhouette du canapé sépare la zone du

séjour de la salle à manger, où la table carrée en mélèze, grande, moderne, aux lignes nettes, et le grand lustre aux « mille branches » se disputent le rôle du protagoniste. Les huit chaises en cuir couleur chocolat se dressent avec élégance devant un rideau aux nuances écruées et vert mousse, qui illustre

des scènes d'animaux de montagne, tout comme le grand tableau qui trône sur la paroi latérale. La cuisine, véritable atelier technologique d'un blanc glacé brillant qui contraste avec les armoires moka suspendues, se cache derrière une paroi de manière à permettre de travailler en toute discrétion. →



3



4



5



1



2

La cucina, una vera officina tecnologica, bianco ghiaccio lucido in contrasto con il color moka dei pensili, si nasconde dietro una parete per permettere di operare in maniera riservata. Qui il legno utilizzato per la boiserie è nelle tonalità del grigio, delle assi recuperate da esterni, bruciate dal sole e quindi con questa patina ottenuta naturalmente. Il letto della camera padronale è stato posizionato ad angolo, non per rispondere ad un capriccio dei proprietari, ma per godere appieno, sin dal risveglio, della bellezza del Monte Rosa che domina dalle finestre in tutta la sua maestosità. Nel bagno attiguo, rivestito da piastrelloni grigio ramati, è stato realizzato un mobile su misura, in legno vecchio, per l'appoggio dei due lavabi gemelli ed è stata inserita una doccia multifunzione con cromoterapia e hammam. E' strano come le case parlino perfettamente della personalità di chi le abita, che le vive: in questo contesto ogni elemento è al top, la boiserie, gli arredi, gli impianti, eppure tutto è circondato da un gusto ed una perfetta eleganza discreta, quasi a voler sempre ricordare che "l'essenziale non è visibile agli occhi". Data la doppia altezza della proprietà, si è pensato di sfruttare lo spazio con un pratico soppalco che ospita la camera da letto dei ragazzi con il bagno e uno spazio relax o ospiti. Una balaustra in cristallo trasparente rafforza l'idea della sospensione nel vuoto dell'intera struttura soppalcata. Due poltrone in pelle nella tonalità naturale del cuoio, che sembrano prese da un aereo Anni '50, fanno capolino dall'alto, permettendo di godere dell'affaccio sul salone. Il calore del legno, i giochi di incastri della boiserie ed i diversi ambienti che si concatenano l'uno con l'altro testimoniamo ancora una volta la voglia di "cocconing", di rispetto per i materiali autentici della montagna, utilizzati con intelligente semplicità. •

1 • Grande attenzione all'illuminazione per ottenere un ambiente caldo e intimo

2 • Il mobile su misura con il doppio lavello per il bagno padronale

1 • L'éclairage soigneusement étudié rend la pièce chaleureuse et intime

2 • Armoire de toilette sur mesure avec un double lavabo dans la salle de bains du maître de maison

Le bois utilisé pour la boiserie provient de planches récupérées, jadis exposées au soleil, qui les a brûlées et leur a laissé une patine naturelle dans les tons du gris. Le lit des maîtres de maison a été placé dans l'angle, non pas pour un caprice mais pour qu'ils puissent admirer dès qu'ils se réveillent la beauté du Mont-Rose se dressant dans toute sa majesté derrière les fenêtres. La salle de bains contiguë, revêtue de gros carreaux gris avec des reflets cuivrés, est équipée d'une douche multifonctions avec chromothérapie et hammam en sus de deux lavabos placés sur un meuble fait sur mesure. Il est étonnant de constater que les maisons révèlent la personnalité des gens qui les habitent, qui y vivent : dans celle-ci tout est vraiment haut de gamme : boiserie, meubles, installations, et exprime, en même temps, une élégance et un

goût discrets, comme pour rappeler que « l'essentiel ne peut pas être percé par le regard ». Étant donné la double hauteur des pièces, une mezzanine a été créée pour bien exploiter l'espace : elle abrite la chambre à coucher des enfants avec une salle de bains et une zone relax ou chambre des hôtes. Une balustrade en cristal transparent semble ajouter à l'idée d'une mezzanine suspendue dans le vide. Les deux fauteuils en cuir naturel qu'on y entrevoit et qui paraissent provenir d'un avion des années cinquante du XX^e siècle, offrent une vue d'ensemble, d'en haut, du salon. La chaleur du bois, les jeux de marqueterie de la boiserie et l'emboîtement des différentes pièces l'une dans l'autre témoignent, une fois de plus, de l'envie de « cocconing » et du respect pour les matériaux authentiques de la montagne, utilisés avec intelligence et simplicité. •



BROCANTE

un'officina di idee, un magazzino di sogni



MOBILI ANTICHI
BOISERIE
LEGNI DI RECUPERO
PORTE VECCHIE
ILLUMINAZIONE
TESSUTI

Località Torille, 1
Verrès (Ao)
tel. +39 0125 92 91 94



LA RIVISTA CHE RACCONTA IL MONDO ALPINO

La revue qui décrit
le monde alpin



TURISMO · ARCHITETTURA
ARREDAMENTO · ARTE ·
ARTIGIANATO
ENOGASTRONOMIA ·
TRADIZIONI · AMBIENTE ·
SPORT · TEMPO LIBERO

I numeri
arretrati
disponibili
si possono
richiedere
sul sito:

www.images.it



www.images.it
ANTEPRIMA EDITORE



ISSN 1828-1311



9 771828 131108



11028